

12(899-)

»» AS-SALAM ««

AGOSTO SEPTIEMBRE 1990 AÑO 1 - Nº 2

السلام
LA PAZ



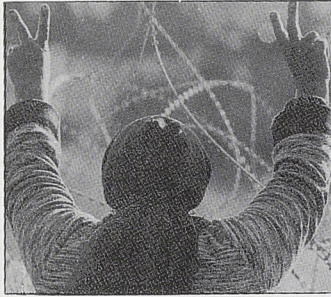
IMPACTANTE TESTIMONIO DE LA INTIFADA



ARAFAT INVITA AL DIALOGO

**EL ESTADO PALESTINO:
UNA POSIBILIDAD REAL**

**PELIGROSA INMIGRACION
DE JUDIOS SOVIETICOS**



1	EDITORIAL	14	¿UNA BOMBA DE TIEMPO A LA PAZ?
2 - 3	ENTREVISTA: "Que Dios ayude a israelíes y palestinos"	16 - 17	CRONOLOGIA (II PARTE)
4 - 5	EL ESTADO PALESTINO Y SUS RAICES EN EL DERECHO	18 - 19	CRISTIANOS CERRARON LOS LUGARES SANTOS EN PROTESTA
7	JERUSALEN, CIUDAD SAGRADA	20 - 21	VISION DE GAZA
8 - 9	NOTICIAS BREVES	22	POESIA
10 - 13	REPORTAJE: El Cara y Sello de la Intifada		

"AS-SALAM"
ACTUALIDAD PALESTINA

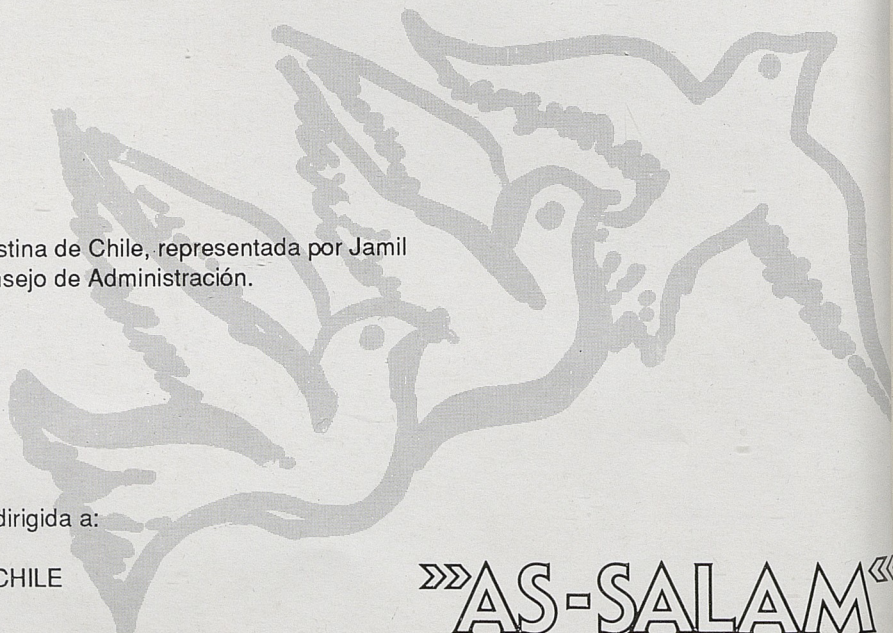
Revista Bimensual
Año 1 N° 2

Propiedad de la Federación Palestina de Chile, representada por Jamil Nazzal Ediab, presidente del Consejo de Administración.

Representante Legal:
JORGE RUIZ DE VIÑASPRE

Editor:
EMILIO SUTHERLAND S.

Toda correspondencia debe ser dirigida a:
"AS-SALAM"
FEDERACION PALESTINA DE CHILE
Avda. Kennedy 9351
Las Condes
Santiago - Chile.



»»AS-SALAM««

SEAMOS COMPLICES DE LA PAZ

El Presidente Yasser Arafat declaró que, en caso de continuar estancado el diálogo para la paz, él renunciaría a la Presidencia del Estado para que otros asuman la causa palestina.

El significado de esto es claro: si por falta de apoyo fracasa la voz de los hombres de paz, será hora de que asuman su responsabilidad los hombres de acción.

El diálogo siempre es posible cuando todas las partes envueltas en un conflicto desean realizarlo de buena fe. Y alguien no actúa de buena fe.

La OLP, en un gesto inédito en la historia mundial, ha tenido el coraje y la decisión de ofrecer su mano abierta en señal de paz, precisamente para hablar de ella.

La respuesta israelí ha sido introducir a la cuestión asuntos de procedimientos cuya única finalidad es retrasar el comienzo del diálogo.

Simultáneamente puso en práctica la política de crear hechos que alteran aún más el equilibrio de la región.

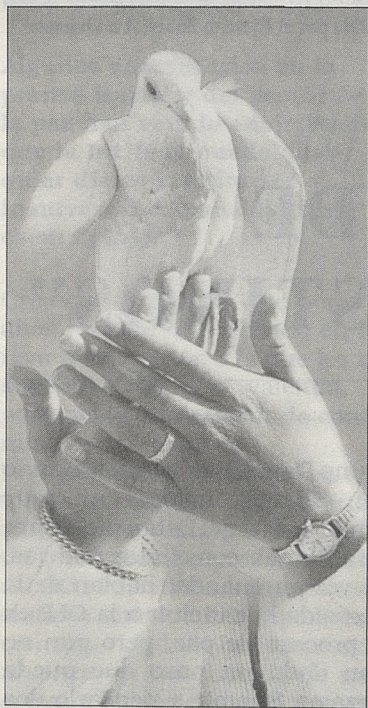
Además, con una ferocidad no concebible en una nación civilizada, reprime a los palestinos de los Territorios Ocupados, en una repetición a mayor escala de políticas que le dieron frutos en el pasado.

Los palestinos defienden su derecho a existir y a disfrutar del ejercicio de sus derechos como seres humanos y pueblo. Ninguna acusación infundada podrá cambiar este hecho esencial.

Pensamos que es un deber moral para todo hombre de buena voluntad tomar esta lucha como propia y exigir el respeto de los derechos humanos individuales y colectivos, en todos los lugares de la Tierra.

“As Salam” (La Paz) invita a todos los chilenos de buena voluntad a organizarse y actuar comprometidamente en defensa de los principios de Humanidad, exigiendo y apoyando la iniciación inmediata del diálogo de paz, única forma civilizada de solución al conflicto.

Demostremos nuestra civilización, seamos cómplices de la paz.





Ibrahim Japari y su nieto recorren los escombros de su casa demolida por el Ejército Israelí. La vivienda fue destruida por la muerte de un supuesto colaborador árabe.

Khaled El Hassan:

“QUE DIOS AYUDE A ISRAELIES Y PALESTINOS”

Por Maxim Ghilan

Khaled El Hassan, uno de los líderes del Fatah y de la Organización para la Liberación de Palestina, es presidente del Comité de Asuntos Internacionales del Consejo Nacional Palestino.

¿Puede comentar acerca de dónde se encuentra actualmente el llamado “proceso de paz”?

No creo que exista ahora un proceso de paz. Hubo un proceso de paz, el que fue sugerido por el Consejo Nacional Palestino el año pasado en Argel, y está el llamado “plan de paz de Shamir”, que nada tiene que ver con paz, porque Shamir insiste en que la paz sea hecha con los árabes y no con los palestinos. Shamir no

sólo no reconoce al pueblo palestino, sino tampoco reconoce su derecho a hacer la paz con los israelíes, aun cuando es el pueblo que vive en los territorios ocupados.

Espero que los norteamericanos sean capaces de mover las cosas para que comience un proceso de paz. Hasta ahora, nada ha comenzado.

¿Percibe un cambio en la política norteamericana desde sus reuniones con Pelletreau (Embajador de EE.UU. en Túnez)?

Hay un cambio, pero este cambio no ha alcanzado aún el punto en que los americanos puedan forzar las cosas de la manera, por ejemplo, que Carter lo hizo en

Camp David. Están aún tratando con Shamir, usando un muy tímido lenguaje. Están molestando a Shamir con ciertas noticias, de vez en cuando, hablan de la necesidad de incluir a la OLP en el proceso de paz, pero aún no han dado un paso que pueda forzar a Shamir a pensarlo dos veces antes de decir no.

En otras palabras, las cosas están estancadas en cierto grado.

Creo que puede ser más que eso. Estoy seguro de que, como lo dijo un asesor de Shamir, la estrategia del Likud es frenar el movimiento. Dicen que lo hacen así para hacer que las cosas vayan del modo adecuado. Pero yo creo que lo hacen para ganar tiempo,

para que la Intifada se desgaste cada vez más y así sería posible que la Intifada se detenga.

Siento mucho decir a todos que la Intifada no es el resultado de una orden dada, así como si emitiendo una orden hay una intifada. La Intifada comenzó sin una orden. Aun cuando el pueblo de la Intifada es leal a la OLP, está relacionado con la liderazgo de la OLP y crea en la unidad de causa, pueblo y liderazgo - éste es un fenómeno popular, y no puede detenerse sólo impartiendo ordenes de aquí o de allá.

Y se está transformando en una forma de vida para los Palestinos. Aquellos que no comprenden a los Palestinos, la tragedia que se les hizo sufrir, siempre subestimarán la capacidad de los palestinos para resistir la ocupación.

Algunos comentarios en la prensa isareli y del sector de la paz han venido advirtiendo que la Intifada puede cualquier día convertirse en insurrección armada. ¿Cuál es su opinión?

Creo que el pueblo -que por dos años ha sido disciplinado en no usar armas, pese a lo que les ha sucedido- tiene la valentía, la paciencia y la decisión de continuar de esa manera.

Pero permítame decir que en términos generales, esto es anormal, porque están enfrentando un genocidio de represalia: 1.100 a 1.200 Palestinos han sido asesinados, más de 1.000 personas con seguridad. Si hubieran sido muertos en una batalla de una semana habría causado una crisis en todo el mundo. Pero son muertos día a día, uno, dos, tres, uno, dos, tres. Nadie siente la tragedia. Es una actitud internacional muy equivocada. Los israelíes, por cierto, cuentan con esto y siguen el consejo de Kissinger, quien les dijo: "Mátenlos (a los palestinos) lejos de la televisión". Pero no creo que la real conciencia judía acepte esto; y no creo que los pensadores judíos acepten esto; y tampoco creo que, en el largo plazo, los Palestinos

sean disciplinados para siempre. Dios sabe qué puede ocurrir. Pero yo espero que la Intifada continúe como es ahora.

Si tuviera que dar un plazo, ¿cuánto tiempo le parece que tenemos antes que todo explote?

Realmente, no puedo decirlo. Depende de cómo los israelíes usen su política de mano de hierro. Lo hicieron en Beit Sahour; y estuvo a punto de estallar. Si repiten lo que hicieron en Beit Sahour, puede explotar. Así que depende de los israelíes, no de nuestro pueblo.

¿Tiene alguna esperanza de que los Estados Unidos ejerzan alguna influencia mitigadora sobre los israelíes, en este contexto?

No es un asunto de esperanzas, es un asunto de intereses. Si los americanos son serios acerca de la detente y los soviéticos son serios acerca de la detente, significa que la Guerra Fría está seriamente terminada. Y si la Guerra

están convencidos de la necesidad de la paz. Antes nos estaban mintiendo, y los soviéticos estaban mintiendo. Hoy no creo que lo hagan, porque son sinceros acerca de la detente.

Hubo informes en la prensa internacional que en la última reunión del Ejecutivo de la OLP se levantaron algunas voces, y también algunas abstenciones, porque algunos no estaban más de acuerdo con el Plan de la Paz del Consejo Nacional Palestino, el plan de paz de Arafat. ¿Cuán importantes son esas voces, si existen?

La decisión acerca del plan de paz fue adoptada por mayoría. Así que hay una oposición, y ella es normal. Y usted sabe que los votos del Frente Popular, de George Habash, fueron en favor del plan de paz con una condición: que si nada sucede dentro de tres o cuatro años deberemos reconsiderar nuestra forma de pensar. Entonces, es muy natural que entre entonces y ahora, especialmente cuando recibimos sólo vagas y ambiguas respuestas de los americanos, se encuentre gente que está enojada y que dicen: ¿qué estamos obteniendo del plan de paz? No estamos recibiendo nada. Miren a los americanos, de qué manera nos están hablando.

Puede ser por eso que los americanos inventaron una nueva expresión cuando nos dijeron "ambigüedad constructiva".

Bueno, han aprendido algo de ustedes.

No queríamos que ellos aprendieran ambigüedad. Deseábamos que aprendieran algo diferente. De todas maneras, confío que finalmente se darán cuenta que el tiempo no está en favor de la paz, que el tiempo puede transferir la intifada a ciertas calles árabes. Y esto significa que todo el Medio Oriente estallaría en llamas. Y si es así, Dios ayude a israelíes y palestinos después de eso.

**EL PUEBLO
HA SIDO
DISCIPLINADO EN
NO USAR
LAS ARMAS**

Fría está seriamente terminada, entonces todos los conflictos regionales deben ser resueltos políticamente. Así que mientras más serios y sinceros son acerca de la detente, más serios deben ser al tratar la cuestión del Medio Oriente. Porque la cuestión del Medio Oriente es la llave para las guerras "por poder" por todo el Tercer Mundo, las que deben terminar cuando termine la Guerra Fría. Por lo tanto creo que los americanos por primera vez

EL ESTADO PALESTINO Y SUS RAICES EN EL DERECHO

Por Dr. Robert Charvin,
profesor de la Universidad
de Niza

La degradación de las prácticas políticas y el aumento de las dificultades económicas caracterizan el presente de Israel y amenazan su porvenir. Este porvenir, sin embargo, está ligado al reconocimiento de un Estado Palestino independiente, pacífico, comprometido a respetar la Carta de las Naciones Unidas así como todas las resoluciones pasadas, presentes y futuras de esta instancia internacional. Como todos los pueblos de la Tierra, los palestinos tienen derecho a un Estado.

Gracias a la Intifada, este Estado viene de ser fundado. El 25 de noviembre de 1988, el Consejo Nacional Palestino proclamó "el establecimiento del Estado de Palestina sobre la tierra palestina con Jerusalén como capital". Igualmente, afirmó su adhesión a las resoluciones 181, 242 y 338 de las Naciones Unidas.

La resolución 181 del 12.09.1949 de la Asamblea General de la ONU (que recomienda la **partición de Palestina en dos Estados, uno Árabe y el otro Judío**) así como las resoluciones 242 y 338 (22.11.67 y 22.10.73) exigiendo el retiro de las fuerzas israelíes de los Territorios Ocupados, **el respeto y el reconocimiento de la soberanía, de la integridad terri-**



Cada día crece el reconocimiento del Estado Palestino, por lo cual, más temprano que tarde, su bandera flameará frente al Edificio de las Naciones Unidas.

torial, de la independencia de cada Estado de la región y demandando el inicio de negociaciones entre las partes interesadas, deben ser, según el CNP, las bases de la Conferencia Internacional que debe ser convocada bajo los auspicios de la ONU: El CNP precisa que "el Estado de Palestina condena la amenaza y el uso de la fuerza, la violencia y el terrorismo, al igual que rechaza su utilización contra su integridad territorial o la de otros Estados".

Solicita además que "los Territorios Palestinos Ocupados, incluyendo la Jerusalén árabe", sean puestos bajo el control de las Naciones Uni-

das por un período limitado, a fin de "proteger al pueblo palestino, de crear un clima adecuado para el éxito de los trabajos de la Conferencia Internacional".

La cuestión de los refugiados palestinos se solucionará "de acuerdo con las Resoluciones de las Naciones Unidas". Israel debe retirarse de "todos los territorios Palestinos y Arabes ocupados desde 1967, incluyendo la parte árabe de Jerusalén", "cancelar todas las medidas de anexión y desmantelar las colonias judías en los territorios Palestinos y Arabes ocupados".

El recientemente creado Estado de Palestina cumple con los requerimientos necesari-

rios para ser reconocido como Estado: un pueblo reconocido unánimemente por consenso legal internacional, un territorio de su propiedad (cuya tangible se revela a través de la renuncia de Jordania a sus reclamos sobre la Ribera Occidental), y autoridades públicas estables y reconocidas por la gran mayoría de los países del mundo, así como por las principales organizaciones internacionales (particularmente la ONU); por otra parte, el nuevo Estado ha tomado las medidas necesarias para asegurar su legalidad internacional.

Por el momento, el nuevo Estado carece de fronteras establecidas. La jurisprudencia más tradicional considera que tal situación no constituye un obstáculo al reconocimiento internacional. En el caso de "Deutsche Continental Gasgesellschaft v. Poland", el Tribunal Conjunto de Arbitraje Polaco-Alemán establece: "Para el nacimiento de un Estado y para su reconocimiento como tal... un territorio adecuadamente concreto será suficiente". Resulta obvio que los territorios palestinos ocupados responden a la recién mencionada descripción. Más aún, la historia proporciona numerosas instancias de Estados que fueron reconocidos cuando sus fronteras aún no estaban claramente delimitadas (por ejemplo, en América Latina). Es cierto que las fuerzas armadas israelíes están ocupando dichos territorios, pero debemos tener en cuenta que los países europeos han sentido un precedente reconocimiento un cierto número de estados antes de su completo establecimiento, como en el

caso de Bulgaria (Tratado de Berlín) y de Albania (Conferencia de Embajadores del 23 de julio de 1913). Si bien ninguna de estas dos naciones ejercía autoridad soberana sobre sus territorios, ambas fueron reconocidas por grandes potencias del momento. Todo esto sirve para demostrar que los elementos legales requeridos para ser un Estado (pueblo, territorio y autoridad) no han sido siempre necesarios para un reconocimiento.

Recordemos que la renuncia reciente de Jordania deja la Ribera Occidental fuera de las aspiraciones del Reino Hashemita. La única autoridad soberana reconocida sobre Palestina es la del pueblo palestino. Hasta ahora, más de 60 países (N.R.: actualmente el número es superior a 100), incluyendo a Jordania, han aceptado lo que venimos de afirmar. Más aún, las Resoluciones de las Naciones Unidas han largamente condenado la ocupación militar israelí y el establecimiento de colonias en los Territorios Ocupados, insistiendo en que toda anexión por la fuerza, de

facto o de jure, es ilegal según el Derecho Internacional. El criterio internacionalmente aceptado es que el Estado de Palestina pertenece, fuera de toda duda, al pueblo palestino (Israel no ha osado anexarse pura y simplemente la Franja de Gaza ni la Ribera Occidental, excepto en el caso de Jerusalén Este).

El hecho de que el Estado de Palestina no pueda ejercer plena soberanía sobre sus territorios, en razón de la ocupación militar israelí, no invalida el reconocimiento internacional. Asimismo, la Intifada prueba que la autoridad de Israel sobre el pueblo palestino es inexistente.

En el momento en que el nuevo Estado de Palestina anuncia su adhesión sin reservas a la legalidad internacional, sería por demás paradójico que la naturaleza ilegal de la ocupación israelí y su política represiva privaran a los palestinos de sus derechos. Esto no sería sólo ilógico, sino también injusto.

Los países occidentales no reconocen al Estado de Palestina utilizando la excusa de que las autoridades de este



Millares de personas celebran en Chile el 15 de noviembre, en conmemoración del día en que se proclamó, en 1988, el establecimiento del Estado Palestino.

último no garantizan suficiente control sobre el territorio. Estos mismos países habían previamente, y en varias ocasiones, rehusado utilizar este argumento. No debemos olvidar que rehusaron reconocer a la República Popular de China y a la República Democrática Alemana, a pesar de la incuestionable soberanía de estas últimas. Este argumento de hoy se parece más bien al simple oportunismo ya que en ciertos casos lo utilizan argumentando un vago criterio de "legitimidad".

Existen precedentes que muestran que el reconocimiento de un nuevo Estado se produjo antes que el Estado directamente afectado por la constitución de ese nuevo Estado haya renunciado definitivamente a sus pretensiones o haya perdido completamente su "imperium" o "dominium" sobre el territorio contestado. Para Inglaterra, por ejemplo, el reconocimiento de los EE.UU. por Francia, desde 1778, fue prematuro (al punto de desatar una guerra) en razón de su presencia efectiva en esa fecha sobre el territorio de los nuevos EE.UU. Lo mismo puede decirse para el caso de Bélgica, declarada independiente por el Tratado de Londres de 1831 -firmado por las grandes potencias europeas- antes mismo que Holanda, Estados afectado, haya renunciado efectivamente a su dominio sobre el territorio (cosa que recién se cumplirá en 1839). Según el profesor Sibert, "los Estados pueden legítimamente reconocer un nuevo Estado antes que aquél del cual su territorio (o una parte de su territorio) hacía parte precedente-

mente haya cedido ese territorio y haya reconocido el nuevo Estado". Los precedentes lo confirman, precisa el profesor Sibert, "a partir del momento en que el nuevo Estado se ha afirmado lo suficientemente como para que las potencias terceras puedan constatar en él los elementos indispensables del Estado".

De hecho, los Territorios Ocupados no han sido jamás parte del Estado de Israel. Más aún, el estatus reconocido al pueblo palestino y a la OLP, y la prueba aportada por la Intifada de ejercer su autoridad en los Territorios Ocupados, muestran que el reconocimiento del Estado de Palestina no es un acto carente de fundamento jurídico.

**EL PORVENIR
DE ISRAEL ESTA LIGADO
AL RECONOCIMIENTO DE
PALESTINA.**

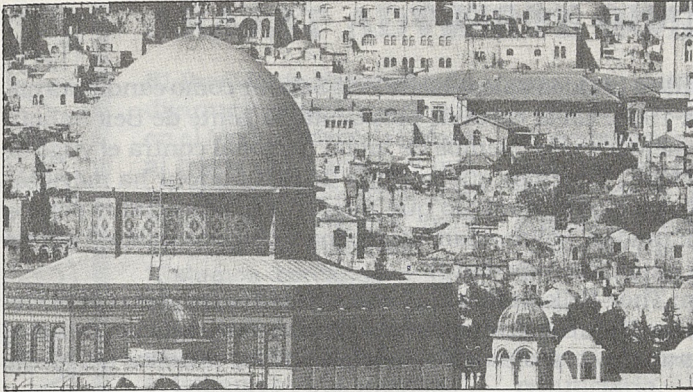
En fin, es erróneo pensar que la proclamación del Estado de Palestina y su reconocimiento por numerosos Estados son actos jurídicos que benefician solamente al pueblo palestino. El reconocimiento del Estado de Palestina compromete al nuevo Estado a respetar todas las obligaciones que le imponen la legalidad internacional y sus propias declaraciones (por ejemplo, la declaración de Estocolmo del 7.12.88, que afirma en términos bien claros el reconocimiento de Israel por parte de la OLP: el Consejo Nacional Palestino "ha establecido un Estado Palestino independiente y aceptado la existen-

cia de Israel en la región en tanto que Estado"). El Estado de Palestina, en la medida en que los Estados puedan legítimamente fiarse de él no puede legalmente volverse atrás en sus compromisos. No puede desdecirse de sus declaraciones: el "reconocimiento" de ellas se le opondría.

Todos los Estados, sin excepción, tienen interés en que el Estado de Palestina -tal como fue proclamado- sea reconocido. Ello fue bien comprendido por la Asamblea General de las Naciones Unidas, el 14 de diciembre de 1988, en Ginebra, transformando de manera significativa la calificación de la representación palestina: la delegación de la OLP pasó a ser la delegación de Palestina.

Por el momento, el pueblo palestino en los Territorios Ocupados, así como en el Líbano, continúa amenazado: se lo mata un poco cada día. Necesita la protección internacional. La Asamblea General de la ONU, reunida en Ginebra en diciembre de 1988, adopta el principio de la intervención directa de la ONU en los Territorios Ocupados. El reconocimiento de facto de la OLP por los EE.UU. y el comienzo del proceso de negociación entre los representantes de Palestina y las autoridades americanas, son los primeros pasos hacia la futura conferencia internacional. Las autoridades israelíes, al mismo tiempo desorientadas y encerradas en una lógica suicida, se encuentran totalmente aisladas.

Como sea, estamos frente a una situación de urgencia.



Allí nacieron principales religiones monoteístas

JERUSALEN, CIUDAD SAGRADA

Jerusalén es una ciudad árabe desde el alba de la historia.

Está ubicada sobre una meseta triangular, a 800 metros sobre el nivel del mar. Desde tiempos inmemorables ha sido un punto de intersección, un lugar de encrucijada, no sólo de caminos, sino que también de culturas que han confluído desde los cuatro puntos cardinales.

A lo largo de los siglos, ha tenido varios nombres. El más antiguo de ellos es Euro Salem, ciudad-Estado de los Cananeos, hace casi 500 años, en honor del Dios Salem, Dios de la Paz (A salem, As Salam, La Paz).

También se llamó Yabus por la presencia de la tribu árabe "Yebusien", sus legítimos habitantes, quienes emigraron de la Península Arábe, junto a las demás tribus, alrededor del año 2.500 A.C., ocupando el monte Ofel, una colina al oeste de la actual Jerusalén. Allí se construyó una fortaleza que se llamó indistintamente de estas tres formas: Yabus, Ofe, Sión.

Yabus, consideraba la más antigua construcción de Jerusalén, fue protegida por murallas y torres de los ataques de sus invasores egipcios y hebreos.

Después de la conquista de Palestina o Tierra de Canaán por parte de los hebreos, esta fortaleza permaneció cerca de tres siglos en manos de sus habitantes árabes, hasta que fue tomada por el Rey David, quien la convirtió en su capital y nominó a la fortaleza la Ciudad de David.

Los habitantes de Jerusalén eran cananeos, arameos, yabusitas y filisteos.

El dominio de los hebreos en Jerusalén fue del año 1.000 A.C. a 586 A.C., cuando el Rey de Babilonia Nabucodonosor la destruyó y llevó a los hebreos al exilio.

Desde entonces la ciudad fue escenario de guerras y ocupaciones.

Los persas la ocuparon el año 538 y permitieron el regreso de los hebreos del exilio.

Alejandro Magno, en su conquista del oriente, la tomó el año 33 A.C. En el año 63 A.C. cayó en manos de los romanos, quienes otorgaron una indepen-

dencia limitada a sus habitantes.

Roma designó a Herodes como Rey, quien gobernó hasta su muerte, el año 4 A.C. De esta forma, Jerusalén quedó bajo el dominio romano durante la época en que nació y se crucificó a Jesucristo.

La profecía de Jesús de que en Jerusalén el enemigo no dejaría piedra sobre piedra llegó a cumplirse en el año 70 D.C., cuando el general romano Tito arrasó la ciudad, destruyó el templo, aplastando así la rebelión judía.

Nuevamente el año 132 D.C. otra sublevación fue aplastada por el emperador Adriano, quien destruyó la ciudad y levantó en su lugar una colonia romana llamada Elio Capitolina, prohibiendo la entrada de judíos.

Al declinar el poder de Roma, creció el de Bizancio, particularmente cuando el cristianismo fue adoptado como religión oficial del imperio de Constantino y su madre, la Reina Elena.

En el año 336 D.C., Elena visitó Jerusalén y erigió iglesias y capillas sobre los lugares sagrados, tales como la Iglesia del Santo Sepulcro y la Iglesia de Navidad, devolviéndole el nombre de Sagrada Ciudad de Jerusalén.

Después de la derrota de los ejércitos bizantinos en la batalla de "El Yarmuk" Palestina fue recuperada nuevamente por los árabes y la ciudad de Jerusalén fue entregada, sin lucha, al Califa Omar Ibn El Jattab, quien entró triunfante el año 636 D.C.

Este aseguró la libertad de culto y de vivir en paz y tranquilidad a los habitantes, situación que se mantuvo hasta el año 1099, cuando los ejércitos invasores de los Cruzados tomaron posesión y formaron el Reino de Jerusalén, festejando el triunfo con una matanza de más de 70 mil personas.

Sin embargo, fueron desalojados por Salah-Eldin, en 1187, en la famosa batalla de Hattin.

Jerusalén es la cuna de las tres grandes religiones monoteístas: cristiana, musulmana y judía. Por tal razón debería ser la Ciudad de Dios, de la Justicia y la Paz. Pero no la ciudad de un pueblo, de una nación, sino que de la Humanidad entera.

BEIT SAHOUR: ¿PREMIO NOBEL?

El Comité Nobel Noruego ha aceptado a la aldea palestina de Beit Sahour como candidata oficial para el Premio Nobel de la Paz 1990. En la carta de propuesta, la gente de Beit Sahour es halagada por sus consistentes métodos no-violentos de lucha nacional contra el yugo de la ocupación israelí. La carta concluye. "Creemos que la gente de Beit Sahour ha movilizado los mejores aspectos del comportamiento humano que pueden ser provocados por los rigores de la guerra y la ocupación: unidad, solidaridad, disciplina y responsabilidad por un futuro común que trasciende a la situación inmediata".

Quienes hicieron la propuesta son: Thor-Erik Gulbrand, parlamentario, miembro de la Comisión de Relaciones Internacionales; Bernt Hagtvet, profesor de ciencias políticas, estudios de Derechos Humanos; Daniel Heradstveit, profesor de ciencia política, estudios del Medio Oriente.

El ganador del premio de este año será anunciado el 24 de octubre.

Si usted quiere apoyar esta iniciativa, escriba a:

Nils A. Butenshon
 Universidad de Oslo
 Departamento de Ciencias Políticas
 P. O. Box 1097
 Blindern
 0317 Oslo 3

FELICIA LANGER DENUNCIA CON "FURIA Y ESPERANZA"

Desde 1967, cuando Israel tomó el control de la Ribera Occidental y de la Franja de Gaza, Felicia Langer, una sobreviviente del Holocausto, ha mantenido una incansable lucha, como judía israelí, defendiendo a los palestinos. Ahora, después de 23 años de batallar (fracasadamente, diría ella) contra la justicia militar en los territorios ocupados y las llamadas "Leyes de Emergencia" en el Israel pre-1967, ha decidido dejarlo, e irse a Alemania donde tiene una cátedra universitaria.

"Siempre fue malo, porque era un sistema militar con una cierta función: mantener la ocupación. Y siempre lo he criticado. Pero en el pasado, uno podía arreglárselas, podía sacar algunas cosas a la luz. Pero, desde el comienzo de la Intifada, los arrestos masivos, los juicios y las detenciones administrativas han eliminado toda posibilidad de hacerlo funcionar".

Esto es lo que la señora Langer declaró hace dos años, el 27 de mayo de 1988, en una entrevista con **The Jerusalem Post**. Esto fue después de sólo 5 meses de Intifada en los territorios ocupados. Desde entonces, dos años más de Intifada se han sumado a la historia, dos años más de arrestos masivos, detenciones administrativas, prisiones llenas; dos años más de un sistema judicial que ha "perdido todo parecido a un proceso correcto y todo respeto por los derechos humanos".

"Me di cuenta que, todo este tiempo, al traer palestinos a las cortes, he estado legitimando el sistema, pero el sistema no ha dado a los palestinos justicia alguna... Y decidí que ya no podía continuar siendo una gran hoja para este sistema", dijo a **The Washington Post** (mayo 13, 1990).

Con una autobiografía "**Furia y Esperanza**", como punto de partida, Felicia Langer hará conocida, en todo el mundo, la injusticia del sistema judicial israelí en los territorios ocupados.

ARAFAT ADVIERTE SOBRE EL PELIGRO

El Presidente Yasser Arafat dijo que los esfuerzos de paz en el Medio Oriente estaban al borde del fracaso, y que su organización tenía que hallar otros medios para alcanzar sus objetivos.

"Estamos cercanos a una ruptura, pero tenemos otras alternativas... y esperamos que nadie nos culpe si tomamos otras medidas", dijo en la sede de la OLP en Bagdad.

Durante una reunión en Túnez, el comité ejecutivo de la OLP consideró nuevas vías de acción; cualquier cambio de política tendría

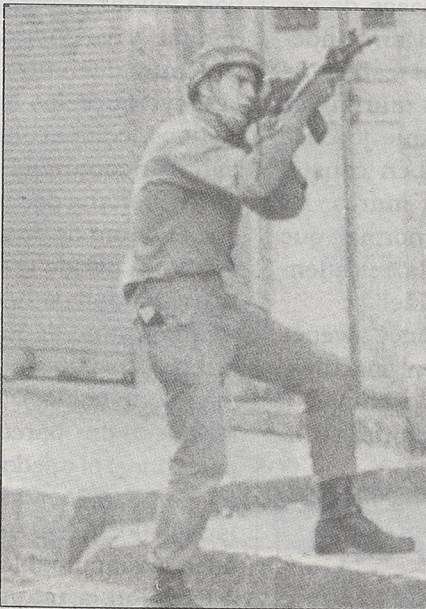
que ser ratificado por el Consejo Nacional Palestino, el parlamento en el exilio, que se estaría reuniendo dentro de 6 meses, para evaluar el progreso de la iniciativa de paz, y para considerar nuevos pasos posibles.

Arafat declaró que, si los esfuerzos de paz fracasaban, renunciaría. "Si fracaso, pediré al CNP que se reúna y ofreceré mi renuncia... para que todo el mundo sepa que la paciencia tiene sus límites dijo".

La Presse

MUSICA Y NOTICIAS DE PALESTINA

Noticias, música, poesía y cuentos de Palestina se transmiten en la Radio Universidad de Chile, todos los domingos de 13 a 14 horas, a través del programa "Punto de Contacto". El espacio, que conduce Eugenio Chahuán, cuenta con el patrocinio oficial de la Federación Palestina de Chile.



“¡TRAIGAN A LOS SOLDADOS A CASA!”

La organización no-gubernamental israelí Yesh Gevul distribuyó un volante entre los espectadores israelíes de la película norteamericana anti-bélica "Nacido el 4 de julio". El texto era el siguiente:

"¿Cómo estuvo la película? ¿Hiriente? ¿Conmovedora? ¿Alimento para el pensamiento? "El nació el 4 de julio". Fue a la guerra siendo joven, bien parecido, fuerte, y regresó en una silla de ruedas, un hombre deshecho; se fue lleno de esperanza y fe, y volvió desesperado; se fue lleno de idealismo y se dio cuenta de que todo era mentira, se vio a sí mismo asesinando infantes y gente inocente..."

"¿Le suena conocido? El nació el 4 de julio -¿cuándo nació usted? ¿cuándo despertaremos? ¡Fin al asesinato y a la represión en los territorios ocupados! ¡Traigan a los soldados a casa!"

La ONG "Yesh Gevul" surgió luego del comienzo de la Intifada. La traducción de su nombre significa "Hay un límite". Es integrada por reservistas que llaman a no servir en los territorios ocupados, varios de los cuales están hoy presos por desobediencia militar.

LAS TERRORIFICAS "BALAS DE GOMA"

Las terroríficas "balas de goma" han cobrado decenas de víctimas.

Están hechas de un 95% de metal sólido y tienen una delgada cubierta plástica. El diámetro de la esfera es de 1,8 cms.; el de la parte metálica, solamente, es de 1,6 cms. La bala pesa 16,5 gramos. La UNRWA ha registrado 2.768 lesiones por esferas metálicas, en la franja de Gaza, desde el inicio de la Intifada hasta el 30 de diciembre de 1989. Esto es, aproximadamente, el doble de las lesiones por balas de goma (1.378) registradas en el mismo periodo, lo que demuestra que estas esferas han sido el método preferido de control (supuestamente no-letal) de masas. Las esferas metálicas pueden quebrar huesos de las extremidades si son disparadas a corta distancia (1 a 10 metros); pueden producir la pérdida de un ojo (desde 40 a 50 metros); e incluso pueden matar.

EL CARA Y SELLO

El autor de este reportaje es judío y tomó la decisión de vivir entre palestinos, en las aldeas de la Ribera Occidental ocupada. Simultáneamente su sobrino, Jerome Ben Shlomo, patrullaba esa área

con el ejército israelí. Esta coincidencia dio la oportunidad a David Langsman de comparar los dos lados de la Intifada.

He aquí su documento:

Kabatiya, una aldea de aproximadamente 18.000 habitantes, 45 millas al norte de Jerusalén, fue uno de los primeros lugares donde se ejecutó a un colaborador, lo que trajo como consecuencia un toque de queda de 42 días. Está en una zona de cerros, en el camino principal que une muchas ciudades y aldeas árabes y asentamientos israelíes. Los soldados vigilan Kabatiya desde sus puestos en los techos

de la calle principal y desde las casas ubicadas en lo más alto del cerro que da hacia la aldea. Las calles son patrulladas por jeeps y camiones transportadores de tropas, erizados de metralletas M-16, rifles automáticos Galil, lanzadores de gases lacrimógenos y de balas de goma, y ametralladoras. Los niños arrojan piedras y, en ocasiones, son baleados por los soldados.

En la noche, la aldea es silenciosa, excepto por los ruidos de perros, burros, de pasos de pequeños pies que cuelgan banderas palestinas en los cables de electricidad, y de los murmullos de los "spray" con que jóvenes enmascarados escriben consignas políticas en los muros. Es una aldea palestina "normal" que participa en la Intifada, resistiendo a la ocupación israelí.

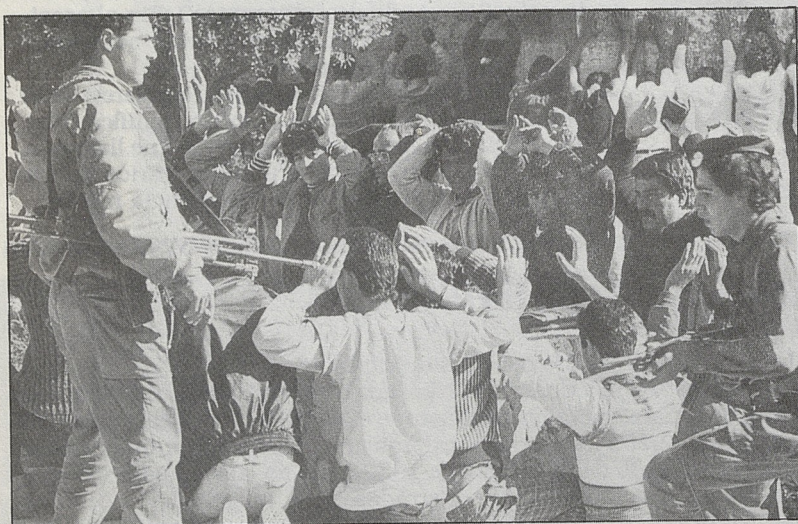
Hasta el momento, once jóvenes se han convertido en "mártires" -como los palestinos llaman a aquellos muertos durante la Inti-

fada- en Kabatiya. Yo permanecí en la cercana aldea de Kufr Rai, donde seis niños habían sido asesinados. Ambas aldeas dependen de la agricultura: dátiles, aceitunas, aceite de oliva, higuerras, aves de corral y cabras. Son aldeas pobres que producen la mayor parte de los alimentos que consumen.

Alrededor de cincuenta soldados están permanentemente en Kabatiya y, cuando hay disturbios, varios cientos son traídos de la base militar próxima.

Jerome y yo tuvimos experiencias muy diferentes, pero, como la mayoría de los israelíes y palestinos, compartimos un denominador común: el miedo. Jerome enfrentaba dos temores: el de que él o uno de sus compañeros resultara herido (y uno lo fue), y la posibilidad de hacer algo a un civil palestino de lo que pudiera arrepentirse luego (afortunadamente, no lo hizo).

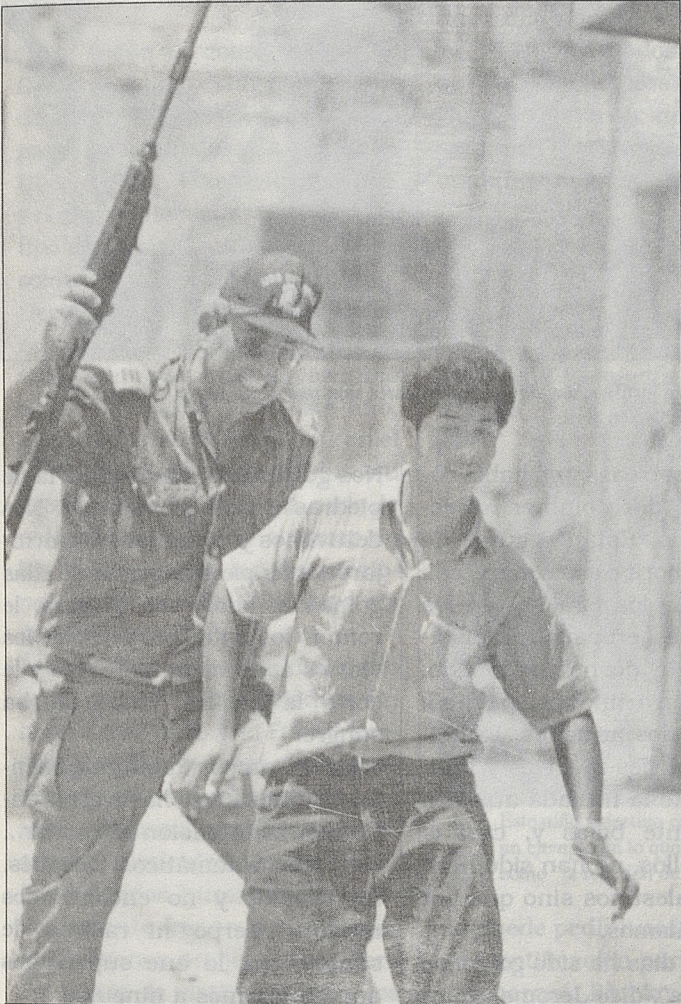
Mi miedo era parecido al de los palestinos: el miedo a ser atrapado por las Fuerzas de Defensa Israeli (FDI), en un lugar poco adecuado, culpable o no. Llegué a Kufr Rai, a un poco más de 6 millas de Kabatiya, acalorado, sediento y lleno de polvo luego de un viaje de varias horas. Me trajeron un refrescante té de menta y los **shabab** (literalmente "jóvenes", pero que en el curso de la Intifada ha llegado a significar "activistas") me explicaron que había llegado en un momento "interesante" -la noche anterior había sido asesinado el primer colaborador en Kufr Rai, y era inminente una redada israelí. Pregunté cuándo sería esto y me dijeron que "en cualquier minu-



El levantamiento palestino ha tenido una trágica secuela de dolor para su pueblo. Desde el inicio de la Intifada han caído más de mil mártires, la mayoría de ellos adolescentes.

o de dos judíos

DE LA INTIFADA



Un capitán del ejército israelí golpea a un joven palestino en el pueblo de Ramallah.

to". Mientras llevaba el tan deseado té a mi boca, oímos el aviso de que los soldados venían. Veinte jeeps se acercaban.

Los chicos me arrojaron mis bolsos y corrimos hacia los cerros. paré a uno de los **shabab** y le dije que no podía arriesgarme a ser sorprendido con ellos. Temblando del pánico, mientras los niños silbaban y las mujeres gritaban a los jóvenes para que arrancaran de los soldados, me nombró a un hombre con quien me podía quedar. Corrí por plantaciones de olivos, saltando por encima

cercas y alambradas de púas, mientras trataba de recordar el nombre y preguntaba el camino a los confundidos aldeanos. Encontré la casa y fui llevado a una habitación desde la cual podía ver el camino y la aldea. Mientras tomaba fotografías, me di cuenta de que mi acelerado pulso se debía tanto al miedo como a la carrera. Vehículos israelíes atravesaban la aldea, parando frente a muchas puertas para hacer salir a los jóvenes. Pero los **shabab** -todo el millar de ellos- habían huido. Se impuso un toque

de queda y la aldea miraba y esperaba en silencio, mientras los soldados israelíes registraban algunas de las casas, confiscaban los altavoces de las mezquitas (que a veces son usados para alertar cuando el ejército se aproxima) y desconectaban los generadores de la aldea.

El sol poniéndose entre la niebla y el polvo creaba un tono rosa sobre las casas de piedra en el cerro, típico de folleto turístico... un contraste surreal con la dura tensión. Fue la noche insomne más larga de mi vida. Me preguntaba si Jerome estaba en el grupo de soldados.

Curiosamente, los israelíes -erizados de armas- temen a los palestinos desarmados mucho más que estos últimos a ellos. La tensión en la Ribera Occidental y Gaza es bastante mayor que hace doce meses, a pesar de (o debido a) la presencia masiva de las FDI. Israel ocupa pequeños asentamientos en algunos de los cerros y, a veces, también los caminos entre los asentamientos y las carreteras mientras flotas de buses con trabajadores atraviesan las aldeas árabes encabezados por jeeps. Los Territorios Ocupados son Palestina, y todos los soldados con los que hablé, que hayan servido ahí (sin importar su tendencia política personal), está de acuerdo con ello.

La resolución de los palestinos y el pobre entrenamiento de las fuerzas ocupantes es una combinación peligrosa. Los soldados reaccionan en forma exagerada pues no saben qué esperar. En lugar de enseñarles a mantener la calma bajo presión, Jerome dice que a su unidad se le enseñó

a ser Rambo: cómo matar a alguien con la culata del fusil; cómo desgarrar un rostro con una revista; cosas extraordinarias que a uno, como soldado, no se le enseñan normalmente". Su unidad fue dividida en dos grupos que debían arrojar piedras entre sí para probarse que éstas, en realidad, no hieren; sin embargo, es el peligro de las piedras lo que los israelíes usan para justificar la matanza de niños palestinos. A los soldados se les permite abrir fuego cuando sus vidas están en peligro. Pero un soldado llegó a decir que ser escupido por un palestino era amenazante para sus vidas "porque el árabe puede tener SIDA".

A las pocas horas de haber llegado a su base, cerca de Kabatiya, Jerome se ofreció como voluntario para patrullar y tuvo su primera dosis de miedo. "El primer patrullaje fue bastante aterrador. No se tiene idea de lo que se supone se debe hacer ahí, ni de lo que se espera de uno. Para mí, ser un ocupante, ver pequeños de tres y cuatro años de edad estallando en llanto y corriendo hacia sus madres totalmente histéricos sólo porque uno está ahí, es muy deprimente. Estos niños estarán traumatizados por el resto de sus vidas.

"Es una sensación horrible ser el opresor -para alguien a quien se le ha enseñado que las FDI son el ejército del maravillosos pensar, el ejército del pueblo- no menos que los alemanes lo fueron en el resto de Europa.

"El miedo de un sospechoso al ser arrestado en la noche es increíble. Yo me impresioné al ver lo asustados que estaban. Sentí como si estuviera con algún escuadrón de la muerte sudamericano, y esto es precisamente lo que ellos sintieron que éramos. El miedo... hablan inmediatamente. Uno de ellos aún no esta-



Sin justificación alguna, los militares sionistas hacen fuego en contra de la población civil.

ba fuera de su casa y ya había comenzado a dar nombres, direcciones, todo. Están seguros de que van a morir o a desaparecer". El temor de los israelíes en los territorios es, en parte, justificado, pero muy desproporcionado. Se enfrentan a niños con piedras, no a soldados armados. Las cifras de israelíes muertos y heridos durante la Intifada aún son relativamente bajas y, casi la mitad de ellos, no han sido heridos por palestinos sino que por israelíes mismos.

"Todos los días ha sido golpeado por piedras", dice Jerome. No es gran cosa. Duele un poco. Pero no es algo para enojarse ni menos algo por lo que valga la pena matar o herir a algún pobre chico que está haciendo lo que cree que es correcto.

No temo a las piedras. Temo a cosas más organizadas y, afortunadamente, ellos no están organizados, mientras que nosotros sí lo estamos. La vez que se organizaron, fuimos emboscados y mi chofer salió herido. Sabían que pasaríamos por un cruce de caminos, tarde esa noche, y que tendríamos que disminuir la velocidad.

Nos golpearon con una lluvia de piedras desde un naranjo. Nos detuvimos y, entonces, nos arrojaron más piedras y una de ellas golpeó al chofer en la cara, le rompió los anteojos, y uno de los vidrios se le metió en el ojo y le cortó la mejilla. Hubo mucha sangre.

Reaccionamos automáticamente. Abrimos fuego hacia el naranjo, con la intención de matar... eso fue automático. Después, regresamos y no encontramos ningún cuerpo ni rastros de sangre, por lo que suponemos que no herimos a ninguno.

"Estoy muy agradecido de que nadie haya resultado herido por nosotros, pero estando ahí... estábamos muy asustados. El jeep fue golpeado por muchas piedras. Nuestras vidas estaban, efectivamente, en peligro".

Hay sólo una ocasión más en que Jerome dice que consideró justificado el uso de balas reales. Rodeados de jóvenes que arrojaban piedras, un oficial dijo que dispararía a uno de los líderes en lugar de pedir refuerzos. Muy calmadamente dijo: "Voy a herirlo en el brazo, así se detendrán". Y lo hicieron.

Fue un uso mínimo de fuerza para detener lo que podría haberse convertido en una situación muy fea. Si hubiésemos pedido refuerzos, estoy seguro de que habríamos tenido una dura batalla.

"Este lugar es como el Salvaje Oeste. Es como estar participando en un "western", haciendo el papel de los malos. Es increíble. Uno es la ley. Uno tiene el arma, y el arma es la ley. Y no somos ese tipo de gente. La mayoría de los soldados, al menos, no lo son. Desafortunadamente, hay algunos que lo disfrutan".

Otro reservista, Ami Dar, escribió en el Jerusalem Post este año, que en 20 días de patrullaje en el "ardiente" Casbah de Nablus, su escuadrón arrestó a una serie de palestinos, hiriendo a varios en las piernas según las instrucciones dadas por las FDI, pero sin matar a nadie".

Jerome dice que su unidad pudo capturar a 17 arroja-piedras sin herir a ninguno. Ami Dar se pregunta si las heridas fatales se deben a que "nuestras tropas no saben disparar o a que algunos saben hacerlo demasiado bien". Los soldados humanitarios probablemente frenan a sus camaradas menos preocupados. Pero del punto de vista palestino, los soldados israelíes son impredeciblemente violentos. No ven diferencia alguna entre las unidades de las FDI, las que tienen -en su mayoría- tanto soldados humanitarios como otros fácilmente alterables. Todos los soldados llevan el mismo uniforme.

Mientras Jerome tuvo varios encuentros positivos en Kabatiya, desde un improvisado partido de fútbol de media hora en un callejón (Palestina 6, Israel 0), hasta el uso de un lanzador de balas de goma para arrojar caramelos a un grupo de niños de cuatro años de edad, pero los

palestinos no toman en cuenta estos eventos. Sólo notan la continuación de la indeseada ocupación.

"Aquí en la aldea, no tenemos ninguna relación con los soldados", dijo un aldeano de Kabatiya. "No hay soldados que puedan ser considerados decentes. Cuando salimos de casa, nos sentimos inseguros porque, en cualquier momento, algún solda-



Este niño palestino con su honda es un ejemplo de lo que se conoce como "la rebelión de las piedras".

do puede pedir nuestras tarjetas de identificación para revisarlas, ordenarnos limpiar los muros, hacernos pasar dos días en carpas de detención, o golpearnos". "Al principio de la Intifada, teníamos miedo de los soldados, pero ahora sabemos que debemos resistir... hacer algo contra la ocupación. Nos acostumbramos a esto".

"Rabin se equivoca al decir que el gran número de soldados mantiene la Intifada bajo control. Son ellos mismos los que provocan a la gente y causan los enfrentamientos".

Pero los encuentros de Jerome con palestinos son importantes. Como sargento inferior, ganó

una fuerte discusión con un teniente-coronel que estaba arres- tando a la persona equivocada (discusión que, según Jerome, sólo podía tener lugar en la FDI) y todo un escuadrón se alejó de un oficial que estaba maltratando a un joven mentalmente limitado, obligando al oficial a correr tras sus hombres. Incluso al hacer que palestinos quiten banderas, Jerome dice que fue respetuoso y que, en una ocasión, terminó tomando café y comiendo **baclawah** con el sujeto.

Dice que al dejar Kabatiya, luego del sentimiento de alivio por haber terminado, sus primeros pensamientos fueron sobre haber logrado su objetivo de no herir a nadie.

"Luego, camino a casa, pensé que había ayudado. Detuve varias palizas que podrían haber ocurrido, evité que disparasen balas de verdad -uno o dos tipos fácilmente alterables dijeron "Disparemos, esto se está poniendo peligroso" y yo respondí "De ningún modo. No lo harán mientras yo esté aquí". Y eso los detuvo. Fue suficiente para calmarlos y hacerlos pensar sobre lo que estaban haciendo en lugar de dejarse llevar sólo por haber sido golpeados por un par de piedras".

Dice que hizo la decisión correcta al ir en lugar de rehusarse a servir. "Soy un soldado. No tengo alternativa, además, estoy seguro de que evité que muchos palestinos fueran heridos, o incluso asesinados. Con sólo haber evitado que una sola persona fuese herida, valió la pena y fue suficiente".

Mientras Jerome estaba en servicio en la Ribera occidental, 32 palestinos fueron muertos por las FDI y una por un colono. Este fue uno de los más altos índices de muertes mensuales desde el comienzo de la Intifada.

Inmigración de Judío-Soviéticos a territorios ocupados

¿UNA BOMBA DE TIEMPO A LA PAZ?

Mientras en Europa cae el muro de Berlín y concluyen infructuosas guerras ideológicas, en el Medio oriente, el Gobierno de Israel, con la instalación de inmigrantes judío-soviéticos en los territorios ocupados, está levantando una barrera que dificulta cualquier posible proceso de paz en la región.

En 1988, de los 22.403 judíos soviéticos que recibieron visas israelíes, sólo el 10 por ciento se fue a este país.

Sin embargo, en 1989 llegaron cerca de 12 mil judíos desde la Unión Soviética y durante los primeros meses del presente año, ya han llegado más de 8 mil.

Israel calcula que, en 1990, emigrarán desde la URSS entre 40 mil y 100 mil judíos soviéticos. Según esas mismas proyecciones, en un lapso de 5 años, 750 mil judíos tendrán que abandonar la Unión Soviética.

Por tal razón, Isaac Shamir, alentando la llegada de estos inmigrantes, no dudó en afirmar que "una gran "Aliya" requiere de gran Israel" ("Aliya" es el término hebreo con el cual se conoce la inmigración de judíos desde diferentes partes del mundo a Israel).

A los judío-soviéticos se les facilita su tránsito hacia Israel, pero -una vez que llegan a este país- no se les permite salir, por lo menos durante los primeros cinco años, excepto si pagan una multa de 6 mil dólares por persona o de 24 mil dólares por una familia.

Durante el primer año, ni siquiera pueden tener pasaportes israelíes.

CONDENA MUNDIAL

El 16 de febrero del presente año, la comisión de derechos humanos de la ONU votó por 42 votos a favor una resolución que declaraba ilegal la política israelí de establecer colonos judíos en la ribera occidental, la Franja de Gaza y las alturas del Golán.

Estados Unidos se abstuvo, pero admitió que estos asentamientos podían constituir un escollo para la paz.

Dos días después, casi un centenar de judíos soviéticos efectuaron, por primera vez desde que habían llegado, una manifestación frente a la Oficina de Inmigración, en Jerusalén Oriental, para quejarse por sus insatisfactorias condiciones de vida.

Los manifestantes estaban particularmente molestos por las subvenciones que estaban recibiendo, las cuales -según dijeron- apenas les alcanzaban para arrendar departamentos pequeños e insalubres.

Los 12 miembros de la Comunidad Económica Europea, en tanto, llamaron a Israel a no permitir ni alentar el establecimiento de judío-soviéticos en

los territorios ocupados.

En el mismo sentido, la Primera Ministra de Gran Bretaña, Margaret Thatcher, advirtió que los problemas empeorarán si Israel establece a los judíos de la Unión Soviética en la Franja de Gaza y Cisjordania.

Luego de recordar la ardua labor para lograr la emigración de los judío-soviéticos, dijo que "sería una recompensa sumamente irónica e injusta para todos nuestros esfuerzos, si su libertad fuera ejercida en desmedro de los derechos, los hogares y la tierra de la gente de los territorios ocupados".

El Gobierno japonés, en tanto, en un escueto, pero claro mensaje, dio a conocer un comunicado oficial en el que manifiesta su preocupación por el establecimiento de judío-soviéticos en los territorios ocupados, lo cual -asegura- será "un gran obstáculo para el proceso de paz en el Medio Oriente".

Por su parte, la Unión Soviética, presionada por la comunidad internacional, pidió una reunión del Consejo de Seguridad de la ONU para discutir la inmigración de judío-soviéticos a Israel y a los territorios ocupados.

En la ocasión, el Canciller de Palestina, Farouk Kadoumi, puso de relieve la gran injusticia que se estaba cometiendo en los territorios ocupados, donde en forma simultánea se pretende instalar a los judíos soviéticos y expulsar de sus casas a los palestinos.

En el mismo foro, el representante de Jordania respaldó la posición del jefe diplomático de la OLP y se preguntó por que razón Estados Unidos apoyaba a Israel en esto y, al mismo tiempo insistía en limitar la inmigración soviética a América.

La mayor parte de los analistas coinciden en que la inmigración de judío-soviéticos permitirá al Gobierno de Israel formar contingentes para operaciones armadas en los dos frentes: el oriental (la ribera occidental, Jordania e Irak) y el frente norte (sur del Líbano).

Además tenderá a fortalecer los argumentos de la derecha israelí, en el sentido de que "no hay necesidad" de seguir adelante con el proceso de paz, dado el artificial aumento demográfico de su comunidad.

Frente a este panorama, con un proceso de paz inexistente, está el riesgo obvio que, en cualquier momento, la chispa de un conflicto militar se encienda, con imprevisibles consecuencias no sólo para la región, sino que para todo el planeta.

UNIVERSIDAD DE CHILE

FACULTAD DE FILOSOFIA Y HUMANIDADES
CENTRO DE ESTUDIOS ARABES

EL PRESENTE ETERNO DE PALESTINA

CURSO DE EXTENSION
AGOSTO - SEPTIEMBRE
1990

- | | |
|-----------------------------|---|
| 21 de agosto
19 hrs. | LOS DERECHOS HUMANOS EN PALESTINA
Alejandro Hales J. |
| 23 de agosto
19 hrs. | LA INTIFADA, SU SIGNIFICADO Y LAS PROYECCIONES DE PAZ
Jaber Yousef |
| 28 de agosto
19 hrs. | LA POESIA DE LA RESISTENCIA
Olga Lolás N. |
| 30 de agosto
19 hrs. | EL PENSAMIENTO FILOSOFICO PALESTINO
Fernando Valenzuela E. |
| 04 de septiembre
19 hrs. | LA EDUCACION EN PALESTINA
Rene Salamé M. |
| 06 de septiembre
19 hrs. | PALESTINA: LA HISTORIA DE UNA TIERRA, DE UN PUEBLO Y DE UNA INVASION
Eugenio Chahuán Ch. |
| 12 de septiembre
19 hrs. | UN PROYECTO DE PAZ: EL ESTADO PALESTINO
Alex Chahuán B. |
| 13 de septiembre
19 hrs. | PALESTINA: LA TIERRA SANTA
Raúl Hasbún Z. |

ESTE CURSO ESTA DIRIGIDO A TODO PUBLICO

INSCRIPCIONES 19 al 20 de agosto, de 9:00 a 12:30 horas y de 14:30 a 17:30 horas.

INFORMACIONES Centro de Estudios Arabes
José Pedro Alessandri 774 (interior)
o al teléfono 274 61 49

Se otorgará Certificado a todas aquellas personas que acrediten un 80% de asistencia.

Patrocina

FEDERACION PALESTINA DE CHILE

- 1942 - 1948 : Se intensifica el plan de violencia sionista contra objetivos militares y civiles, tanto británicos como palestinos.
- 1945,
marzo 22 : Creación de la Liga de Estados Arabes, organismo regional pan-árabe integrado por los 21 países. Entre sus objetivos están el fortalecimiento de los vínculos entre los estados miembros y la coordinación de su acción política. Asimismo, la estrecha cooperación en diversos campos: la Liga prevé la defensa mutua en cualquier agresión extranjera y defiende el derecho de los pueblos a la autodeterminación y el principio de la no interferencia en los asuntos internos de los países miembros.
- 1946,
julio 21 : La Irgún Svai Leumi (banda paramilitar sionista) destruye, con explosivos, una ala entera del Hotel King David, en Jerusalén, donde tenía su sede el cuartel general británico en Palestina, con un saldo de 76 muertos, 46 heridos y 29 desaparecidos. El líder de la Irgún, Menahem Beguin, huye de las autoridades británicas.
- 1947,
febrero 18 : Bevin, ministro de asuntos exteriores, ante la incapacidad británica para controlar la situación en Palestina, anuncia que Gran Bretaña confiará el problema del mandato a la ONU. El 2 de abril, la propuesta oficial es presentada al secretario general de la ONU.
- marzo 1 : Ataque sionista contra el casino de oficiales británicos en Jerusalén, con un saldo de 12 personas muertas. Al mismo tiempo, se producen numerosos atentados contra las instalaciones y unidades británicas en Tel-Aviv, para distraer la atención de las tropas de seguridad a fin de permitir la entrada clandestina de un barco cargado de inmigrantes.
- julio 6 : ONU: Una delegación sionista presenta sus propuestas sobre el porvenir de Palestina a la comisión encargada de los asuntos del Medio Oriente.
- septiembre 29 : La Liga Árabe se opone a la división de Palestina.
- septiembre 30 : El representante palestino, Kamal Al-Husseini, dirige un discurso ante la comisión especial sobre Palestina en la ONU, en el que presenta un plan sobre el futuro del país, incluyendo:
1. El establecimiento de un estado árabe democrático sobre todo el territorio palestino.
 2. El estado árabe respetará los Derechos Humanos, las libertades fundamentales, y aplicará el principio de igualdad ante la ley para todos los ciudadanos.
 3. El estado árabe defenderá y protegerá los Derechos Jurídicos de las minorías. El representante palestino aclaró que los árabes palestinos luchan contra el movimiento sionista y la invasión sionista, lo que no tiene nada que ver con el antisemitismo.
- octubre 11 : ONU: EE.UU. se declara partidario del reparto de Palestina.
- noviembre 16 : Las tropas británicas empiezan a retirarse de Palestina.
- noviembre 29 : La Asamblea General de la ONU, sin consultar a los palestinos (principal parte involucrada), emite una resolución decretando la partición en dos estados: uno judío y uno árabe. Según esta resolución, los palestinos (quienes conformaban el 70% de la población y poseían el 92% de la tierra) tendrían asignado el 47% de Palestina, mientras que los Sionistas (constituyendo sólo el 30% de la población y poseyendo apenas un 8% de la tierra) recibirían el 53% del país, incluyendo las regiones más fértiles.
- 1948, enero : Un edificio de oficinas, en Jaffa, es volado con explosivos. A su vez, un artefacto explosivo destruye el Hotel Semiramis, en Jerusalén, dejando un saldo de 20 muertos más (entre ellos el



Una madre palestina llora la tierra confiscada.

cónsul de España). Ambos atentados fueron cometidos por miembros del grupo Sionista Haganah.

febrero 29 : Atentado Sionista vuela tren militar británico, en Palestina.

abril 8 : El máximo líder de la Revolución Palestina de los años '40, Abdel-Qader Husseini, muere en una batalla contra las fuerzas paramilitares sionistas, en la localidad de Al-Kastal, en los suburbios de Jerusalén.

abril 9 : Masacre de Deir Yassin. Un contingente sionista, que incluía elementos del Irgún (conducido por Menahem Be-guin), la banda implacable (liderada por Isaac Shamir), y la "corriente principal" Haganah (el embrión del ejército israelí), ataca la pacífica aldea árabe palestina de Deir Yassin, cerca de Jerusalén, y asesina a sangre fría a 254 hombres, mujeres y niños, mutilando muchos de los cadáveres. Las advertencias sionistas de que lo ocurrido en Deir Yassin podría repetirse en cualquier otro lugar, fueron un factor principal en el éxodo de 750.000 civiles palestinos y en la creación del estado de Israel. "Si no fuera por Deir Yassin, hubiera sido imposible la creación del estado judío" (M. Be-guin).

abril 22 : Toma de Haifa por las tropas sionistas, Francia pide urgentemente una tutela de la ONU, para proteger los santos lugares.

mayo 14 : Retiro de las fuerzas británicas de Palestina.

mayo 15 : Participación de facto y ocupación militar de una parte del territorio de Palestina, por el ejército sionista, luego de un largo proceso de usurpación colonial (1882-1948), respaldado políticamente por la resolución de participación de la ONU, y militarmente apoyado por la presencia de tropas inglesas en el país. A consecuencia de esta ocupación, se declara el estado de Israel (sin definir sus fronteras), y la parte restante del territorio -conocida posteriormente como Cisjordania- fue anexada por Jordania, mientras que la Franja de Gaza fue puesta bajo administración Egipcia.

Respecto a la población árabe palestina nativa de esta tierra, la mitad (más de 500.000) fue expulsada y transportada hacia los países árabes vecinos y agrupada en campos de refugiados, siendo confiscados sus bienes. Gran parte de la población palestina que quedó bajo la ocupación fue concentrada en campos de concentración, llamados también de "refugiados".

mayo 20 : El Conde Bernadotte, presidente de la Cruz Roja Sueca, es nombrado mediador de la ONU para Palestina. El Conde Folke Bernadotte, en la Segunda Guerra Mundial, se distinguió en la misión de intercambio de prisioneros y, por sus esfuerzos personales, salvó a millares de judíos de la muerte en los campos de concentración nazi.

julio 16 : ONU ordena alto al fuego entre las tropas sionistas y árabes. Estas últimas se vieron forzadas a actuar en defensa de la integridad del territorio palestino.

septiembre 17 : El mediador de la ONU, el Conde Folke Bernadotte, de Suecia, tras proponer una serie de medidas para procurar un arreglo pacífico en la región, es asesinado por la banda sionista Stern.

octubre 29 : Masacre de Dawaymat (poblado árabe palestino, situado al oeste de Al-Khalil -Hebron). El viernes 29, día de oración para los musulmanes, mientras la multitud se encontraba rezando en la mezquita, el ejército israelí impuso un cerco a la población, y asesinó a 500 personas, entre ancianos, mujeres y niños. La población fue destruida totalmente y, sobre sus ruinas, se construyó un asentamiento para colonos inmigrantes llamado Amatezyah-Awametzia (poder de Dios).

diciembre 11 : La Asamblea General de la ONU adopta la resolución 194, en la que reconoce el derecho de los refugiados palestinos, que han sido expulsados de su tierra, a retornar a su patria, y demanda al gobierno israelí permitir y facilitar el retorno de los mismos. Después de esta resolución, otras decenas de resoluciones fueron tomadas en este sentido y jamás fueron respetadas por los israelíes.

diciembre 17 : ONU rechaza moción de admisión de Israel.

1949 : La Asamblea General de la ONU establece el Organismo de Obras Públicas y Socorro en Palestina (OOPS), para ayudar a los refugiados palestinos que habían sido desplazados y despojados de sus hogares y medios de subsistencia.

mayo 14 : Israel es aceptado condicionalmente en la ONU.

mayo 15 : Israel elimina las restricciones a la inmigración para todos los judíos.

septiembre 13 : La ONU decide poner la ciudad de Jerusalén bajo su control.

diciembre 9 : La ONU aprueba la internacionalización de Jerusalén.

Ante ocupación de hospicio griego-ortodoxo

CRISTIANOS CERRARON LOS LUGARES SANTOS EN PROTESTA

El asunto del hospicio griego-ortodoxo aún no termina. Las iglesias cristianas, como un todo, se han alzado contra el gobierno israelí por su participación y su manejo del asunto. A medida que las pasiones se inflaman, las apuestas suben en el juego.

Los israelíes y judíos ultra-nacionalistas aún siguen ahí, aferrándose al hospicio a pesar de las órdenes de expulsión. El patriarcado griego-ortodoxo ha llevado el asunto a la Corte, y ya existen tres decretos que han ordenado a los judíos retirarse. Pero no lo harán: han llevado el asunto a la Corte Suprema.

El 23 de abril, las iglesias tomaron una decisión sin precedente. Para preservar la paz en Jerusalén, donde las tres religiones monoteístas viven y practican su fe en un delicado equilibrio, han salido a protestar contra el acto provocativo del grupo judío, ayudado e incitado por los ministros del gobierno israelí, David Levy y Ariel Sharon.

Las iglesias decidieron cerrar, el viernes siguiente, todos los Santos Lugares en Jerusalén, Belén y Nazareth. Sólo detendrían su acción si la Corte ordenaba a los ultra-nacionalistas evacuar la propiedad griega-ortodoxa.

Los lugares incluyen la Iglesia de la Anunciación (Nazareth), la Iglesia de la Natividad (Belén), y la Iglesia del Santo Sepulcro (Jerusalén), lugar tradicional del entierro de Cristo. Otros sitios, como el Jardín de Getsemaní, partes de la Vía Dolorosa, e iglesias en el Monte de los Olivos, también serían cerrados.

Tal decisión debe ser tomada, conjuntamente, por los patriarcas de las tres iglesias. Ellos controlan cerca del 40% de la ciudad de Jerusalén. "La clausura de los lugares de peregrinación afecta severamente a la industria del turismo".

Normalmente, las iglesias cristianas son cuidadosas. El hecho de que esta vez hayan llegado hasta este punto -y con el consentimiento de sus congregaciones y líderes- muestra cuán fuerte ha sido el insulto por el inci-

dente y por el anuncio público de que David Levy, Ministro de Vivienda y Construcción, estaba tras los ocupantes armados.

También estaba claro que, en el gobierno de Shamir, el apoyo a los colonos era amplio. Estos, liderados por estudiantes del seminario rabínico Ateret Kohanim, han estado haciendo circular una carta (hecha un año antes) del Ministro de Justicia, Dan Meridor, alabando "sus incansables esfuerzos" por comprar casas árabes en la Ciudad Vieja.

Los cristianos temen que el Nuevo Asentamiento David sea el primero de una serie de pasos para ocupar otras secciones del barrio cristiano. El Patriarcado Armenio dijo que, a fines del año pasado, frustró esfuerzos de colonos por comprar propiedades en el barrio armenio.

Un israelí que decía representar al Ministro de Vivienda David Levy, hizo una oferta de "póngale precio" para comprar toda una calle en el borde del barrio, cerca de la Iglesia de San Marco.

Los ocupantes -muchos de ellos judíos neoyorkinos- han operado tras una pantalla de compañías intermediarias y fantasmas. En primer lugar, han admitido haber usado fondos privados recolectados en los Estados Unidos; luego, el 22 de abril, David Levy dijo que el Ministerio de Vivienda había puesto el 40% de los US\$ 3,5 millones. Ahora que estaba claro, el acto no era sólo de una pequeña banda de colonos armados que se mudaban a la parte árabe de la Ciudad Vieja, sino que se trataba de una operación planificada, con el número dos del Likud encabezándola. Las iglesias sintieron necesario llamar la atención. Sus derechos estaban siendo violados con el consentimiento y la complicidad del gobierno.

Luego de una reunión de 3 horas, los líderes de varias iglesias cristianas sacaron un comunicado denunciando la acción de Ateret Kohanim, la que "ponía en peligro la supervivencia de las comunidades cristianas de Tierra Santa". Palabras fuertes. Pero a medida que habla-

ban sobre la presencia de hombres armados por todo el edificio y la "provocación justo en medio de Semana Santa" que "amenazaba el libre acceso al Santo Sepulcro y la libertad para rezar ahí", su alarma parecía ser totalmente justificada.

Las campanas sonarían cada hora en todas las iglesias de Tierra Santa, el viernes siguiente. El domingo, se llevaría a cabo un día de oración.

¿Y cuál fue la respuesta del gobierno israelí? Que los "judíos tenían el derecho de establecerse en cualquier lugar de Jerusalén, la soberana capital del Estado de Israel". Los líderes eclesiásticos, dijeron, deberían esperar el decreto de la Suprema Corte.

Pero los dignatarios eclesiásticos respondieron que no se trataba de un pleito común sino que de una cuestión política. Se había llevado a cabo una operación política que ponía en peligro el **status quo** en la ciudad de Jerusalén. La tácita ley por la cual los tres

grupos religiosos podían practicar su fe en libertad, había sido violada. Esta regla había sido aceptada implícitamente cuando Israel se apoderó de Jerusalén Oriental, luego de la guerra de 1967. Se había comprometido a respetar la división de la ciudad en esferas de influencia religiosa. Incluso después, la Alta Corte había aceptado el espíritu de esta ley tácita, prohibiendo formalmente que cualquier musulmán se estableciera en el barrio judío. Más aún, Tedy Kollek, el alcalde de Jerusalén, había insistido en esta regla, esperando evitar las provocaciones y que los tres credos pudieran vivir en paz.

Cuando se recuerda que el Plan de Participación de Palestina de la ONU (1947) había visto a Jerusalén como una ciudad unificada, donde los tres credos podían coexistir -sin estar bajo dominio árabe ni israelí, la presente judaización de toda la ciudad y la insolencia de los actuales líderes del Likud se expresan, es impresionante.

"Jerusalén"

"AS SALAM" AGRADECE SU AMISTAD

Acusamos recibo de cordiales cartas de amigos y simpatizantes de la causa de la paz. Del cúmulo de mensajes, agradecemos en esta ocasión a:

- Ricardo Hormazábal Sánchez, Senador
- Humberto Palza Corvacho, Senador
- Sergio Aguiló Melo, Diputado: "La causa del pueblo palestino es mi lucha y contará siempre con mi apoyo más irrestricto".
- Gustavo Alessandri, diputado.
- J. Pedro Guzmán Alvarez, Diputado, destaca "el hecho de dar a conocer un poco más de ustedes y de vuestra situación".
- Jaime Naranjo, Diputado: "Uno no puede dejar de sentirse tocado, en lo más hondo de su ser, cuando ve las imágenes de los jóvenes luchadores de la Intifada".
- José Peña, Diputado, resalta el contenido de la revista: "La leeré con atención y calma, pues la considero muy interesante".
- Fernando Huarte, Presidente de la Asociación Nacional Amigos del Pueblo Palestino en España, expresa su alegría por "As Salam" y ofrece colaboración.
- Federico Willoughby Macdonald, Asesor Presidencial, expresa sus felicitaciones "por la calidad del contenido".
- Rosa María Calvo Philips, Presidenta de Corpaz, nos manifiesta su "más irrestricto apoyo en la lucha por la paz, anhelo permanente de su pueblo".
- Martita Werner Tapia, Subsecretario de Justicia.
- Fresia Tremoli Luttra, Directora de Bibliotecas de la Corporación Cultural de Las Condes.
- Armando Barria Slako, Presidente del Instituto Chileno Arabe de Cultura.
- Juan Sakalha Elias, Rector del Colegio Arabe.
- Julio Ortúzar Prado, Rector del Instituto Profesional del Pacífico.
- Julio Castro Sepúlveda, Director del Instituto de Estudios Humanísticos de la Universidad de Valparaíso, felicita a la Federación Palestina y manifiesta su mejor disposición a colaborar "en aquello que podamos ayudarles".
- Mario Ponce Diaz, Secretario general de la Confederación de la Mediana y Pequeña Industria, CONUPIA.
- Juan Ahumada, Presidente Subrogante de Confederación Nacional Campesina e Indígena "El Surco".

Sinceramente, Muchas Gracias.

VISION DE GAZA

Ghassan Kanafani

Querido Mustafá:

Acabo de recibir la carta donde me dices que arreglaste todo para mí en Sacramento. También recibí un aviso de la Universidad de California, informando sobre mi admisión en Arquitectura. Debo agradecerte por todo lo que has hecho, pero tengo que decir -y esto te va a parecer medio extraño- que cambié de idea. Quiero que sepas, mi querido Mustafá, que mi decisión había sido tomada cuando aún no podía ver las cosas muy claramente. Por eso, mi amigo, no te voy a hacer compañía en el "país del verde y de los bellos rostros", que me has descrito. Voy a quedarme aquí mismo. No voy a salir nunca más.

Lamento mucho esta decisión cuando pienso que no vamos a poder continuar juntos. Casi puedo oírte decir que debemos caminar siempre lado a lado (y nuestro juramento: "Vamos a ser ricos"). Pero ahora no tengo elección. Está decidido. Me acuerdo bien de ese día en que te acompañé hasta el aeropuerto en El Cairo. Nos estrechamos las manos mientras comenzaban a girar las hélices del avión. Las imágenes, ahí, se confundían en un ruidoso torbellino, acompañando el movimiento de las hélices. Hasta hoy te veo parado ante mí, con el rostro serio y silencioso. El mismo rostro que tenías en nuestro barrio de Al Shaghiah, en Gaza. Con algunas arrugas más, es verdad. Creímos juntos y hoy no necesitamos de muchas palabras para conversar. Prometimos estar siempre juntos. Pero...

"Dentro de un cuarto de hora el avión despegará. Deja de empujar la vida de esa forma. Mira bien: el próximo año tú vas a Kuwait. Ahorra algún dinero, lo suficiente para dejar Gaza y para ir a California. Comenzamos juntos y debemos seguir juntos".

Yo miraba el movimiento rápido, inquieto, de tu boca. Era el mismo modo de siempre para hablar, sin puntos ni comas. Pero sentía, de una manera un poco confusa, que no estabas contento así, con esa fuga. Fuiste incapaz de enumerar tres motivos que la justificasen. Yo ya había sufrido mucho y tenía todas las razones posibles para preguntarme: ¿por qué no abandonar Gaza y marcharme? Pero tú, por el contrario,

ya estabas mejorando de vida. El Ministerio de Educación del Kuwait había confirmado el empleo, mientras que yo había sido rechazado. Durante esos años de miseria, recibí de ti algunas pequeñas cantidades de dinero, que siempre llamaste "préstamos" para no humillarme. Tú conocías bien mi situación familiar y sabías que el pequeño salario que yo recibía en la escuela primaria no era suficiente para las necesidades de mi madre, ni de la viuda de mi hermano y sus cuatro hijos.

"Escucha bien. Escribe todos los días, todas las horas, todos los minutos. El avión va a despegar... Adiós. No, no, Mejor, hasta la vista... Hasta la vista".

Tus labios fríos tocaron mi rostro. Comenzaste a andar en dirección al avión. Cuando te volteaste, aun de lejos, pude notar tus ojos llenos de lágrimas.

Poco tiempo después, el Ministerio de Educación de Kuwait me ofreció un empleo. No es necesario dar detalles nuevamente de mi vida cotidiana después de eso. Te he escrito sin parar. La vida era monótona y medio vacía; vivía hecho una ostra. Sofocado por una terrible soledad, luchaba todo el tiempo y veía el futuro tan oscuro como el corazón de la noche. Una rutina insostenible, arrastrada, una resistencia sin fin contra la fuerza del deterioro provocado por el pasar del tiempo. Todo a mi alrededor era vicioso, asfixiante. La vida era apenas la viscosa espera del fin de cada mes.

Cerca de mediados de año, los judíos comenzaron a disparar

contra la base de Al Sahha, y después bombardearon Gaza. Cubrieron nuestra Gaza de bomba y de fuego. Eso podía haber quebrado la rutina en que yo vivía, pero a esas alturas ya nada me motivaba. Estaba casi abandonando Gaza para ir a California, vivir un poco para mí mismo después de tantos años de sufrimiento. Yo odiaba a Gaza y a todos los que vivían en ella. Todo lo que existía en esta tierra desolada me recordaba una desagradable pintura, una vez, hecha por un compañero de pieza de hospital, toda en tonos ceniza. Siempre di suficiente dinero para la supervivencia de mi madre, de la viuda de mi hermano y de sus niños. Me inspiraban una gran piedad, pero no podían justificar que yo me resignara a mi tragedia y continuase vegetando, hundíendome más y más. En California podría también librarme de esa responsabilidad. En ese verde país, lejos del olor de la derrota que me persiguió por siete años... Era preciso huir.

Mustafá, tú comprendes estos sentimientos porque tú también pasaste por eso. ¿Y de qué estará hecho ese vínculo misterioso que nos amarra, a pesar de todo, a Gaza y que frena nuestro impulso rumbo a lo desconocido? ¿Por qué no procuramos analizar este misterio, intentando esclarecerlo? ¿Por qué, en el fondo de nosotros mismos, no existía la certeza de querer olvidar la derrota y curar las heridas, de querer abrazar una nueva vida, más alegre, sin preocupaciones? ¿Por qué? A esa pregunta nunca osamos responder. Por lo menos,

hasta hoy...

En las vacaciones de junio, cuando estaba juntando todo lo que necesitaba para partir, cuando mi imaginación vagaba por las primeras y pequeñas cosas que dan a la vida sabor y placer, descubrí en Gaza cosas que nunca había visto antes, viejo marisco cerrado en su concha que el mar había botado, por casualidad, en la arena. Más doblado sobre sí mismo que el alma de quien duerme en plena calle. En las minúsculas calles y callejones, siempre el olor hecho de la misma mezcla de derrota y pobreza, las casas con sus balcones somnolientos. Era Gaza... Una red de ríos inextricablemente enlazados que nos ataba a nuestras familias, nuestras casas, nuestros recuerdos, como una fuente que atrae hacia ella al viajante perdido.

No sé exactamente lo que pasó conmigo. Todo lo que sé es que fui a visitar a mi madre un día, muy temprano. Ahí encontré a la viuda de mi hermano, que me pidió, llorando, que atendiese el pedido de su hija Nadia de ir a verla esa misma noche al hospital de Gaza. ¿Tú conociste a Nadia, la hija de mi hermano, tan linda y ya con 13 años de edad?

Al atardecer, compré un kilo de manzanas y fui al hospital. Yo sabía que mi madre y la viuda de mi hermano me habían escondido algo respecto de Nadia, algo que no podían decírmelo en la cara. Me gustaba Nadia, como me gustaban todos los pequeños de esa generación. Pequeños que habían bebido la leche de la derrota y que se habían acostumbrado a la vida errante; al punto de que una vida sedentaria, tranquila, les parece un tipo de anomalía social.

¿Qué pasó en el hospital? Entré tranquilamente al cuarto blanco. Un niño enfermo siempre tiene algo de santo. ¿Pero a qué se parece un niño marcado por crueles y dolorosas heridas? Nadia estaba acostada en la cama, sobre una sábana muy blanca. Sus cabellos desarreglados hacían a su cara parecer una joya en una caja de terciopelo.

Tenía un profundo silencio en los ojos y noté las lágrimas en el fondo de ellos. Pero tenía una mirada serena, como la de un profeta atormentado. Era una niña, pero había crecido mucho en poco tiempo; se podía ver.

-Nadia-

No sé si fui yo u otra persona quien pronunció su nombre. Ella levantó los ojos hacia mí. Cuando vi esos ojos negros me sentí dretir como un pedazo de azúcar en una tetera hirviendo. Vi su sonrisa transparente y oí su voz: -¡Tío! ¿Vino desde Kuwait?

Su voz parecía quebrarse en su garganta. Necesitó apoyarse sobre las manos para levantar el cuello en dirección a mí. Coloqué mi mano en su espalda y me senté en el borde del colchón:

-Traje unos regalos de Kuwait. Muchos regalos, pero voy a esperar a que te levantes, a que te mejores y vuelvas a casa. Compré unos zapatos, esos zapatos rojos que me pediste, ¿recuerdas?

Fue un error que la tensión que venía creciendo sin parar dentro de mí terminó por provocar. Nadia tembló, como si un escalofrío recorriese su cuerpo. Bajó la cabeza, guardando una calma espantosa. Sentí sus lágrimas en mis manos.

-¿Qué paso, Nadia? ¿No quieres los zapatos rojos?

Ella me miró como si fuese a decir algo, pero permaneció en silencio. Después de un momento, oí su voz, que parecía venir desde muy lejos.

-Tío...

Retiró la colcha blanca para mostrarme la pierna, amputada a la altura de la rodilla.

Mustafá, nunca más voy a poder olvidar la tristeza que a partir de entonces marca todas las funciones de su rostro. Dejé el hospital esa tarde para salir a caminar por los barrios de la ciudad, con las manos apretando el paquete de manzanas. Con la luz del sol que caía, las calles me parecieron bañadas de sangre. Gaza me pareció totalmente diferente a la ciudad que tú y yo conocimos. Las piedras amontonadas a la entrada del barrio de Shaghah daban la impresión de transmitir

algo que se me escapaba. La Gaza en que pasamos siete años de tristeza y frustración no estaba más ahí. En su lugar, había una especie de inicio, de muestra de algo que vendría por delante. La calle principal, que tomé para volver a casa, parecía el primer trecho de un camino, un camino más largo que el que va hasta Safad. Gaza entera, y todo lo que había en ella, se estremecía alrededor de la pierna amputada de Nadia, gritaba un llamado que era más que un llamado: era el deseo delirante de regresarle a Nadia la pierna cortada.

Caminé por las calles que el sol todavía bañaba. Vine a saber que Nadia había perdido la pierna al intentar proteger a sus hermanos cuando la casa se incendió, durante el bombardeo. Ella podría haber huido y escapado ile-sa. Pero no lo hizo. ¿Sabes por qué?

No, Mustafá. Ya no voy a Sacramento. Y no lamento esta decisión. No voy a poder llegar hasta el final de los sueños que tuvimos juntos desde la infancia. Es preciso que dejemos crecer este extraño sentimiento, que tú ciertamente tuviste, como una herida, al dejar Gaza. Tenemos que hacer que supere a todos los otros. Busca dentro de ti hasta encontrar. Pero creo que no podrás reencontrarlo a no ser aquí, en medio de las ruinas de nuestra tragedia.

Yo no voy a poder partir. Eres tú quien debe volver. Volver para aprender, ante la pierna amputada de Nadia, lo que vale la vida, nuestra vida.

Vuelve. Todos nosotros te esperamos

GHASSAN KANAFANI

Nació en Haifa, Palestina, durante la revolución de 1936. Siendo niño, tuvo que huir con su familia debido a la ocupación sionista. Desde muy joven luchó por la liberación de Palestina y la preservación de la identidad cultural de su pueblo, a través de la literatura, el periodismo y la actividad política. Fue asesinado por agentes sionistas que hicieron estallar su automóvil, el 8 de julio de 1972. Su sobrina Nadia, de 16 años, murió en el mismo atentado.

السلام LA PAZ

DEL DIARIO DE UNA NIÑA

Mañana, los vendajes
Serán sacados. Me pregunto:
¿Veré la mitad de una naranja,
La mitad de una manzana, la
mitad
De la cara de mamá,
Con el ojo que me queda?

Yo no vi la bala.
Pero sentí su dolor
Explotando en mi cabeza.
Su imagen no se desintegró,
El soldado con la gran arma

Manos temblorosas, y una
mirada en
Sus ojos
Que no puedo comprender.

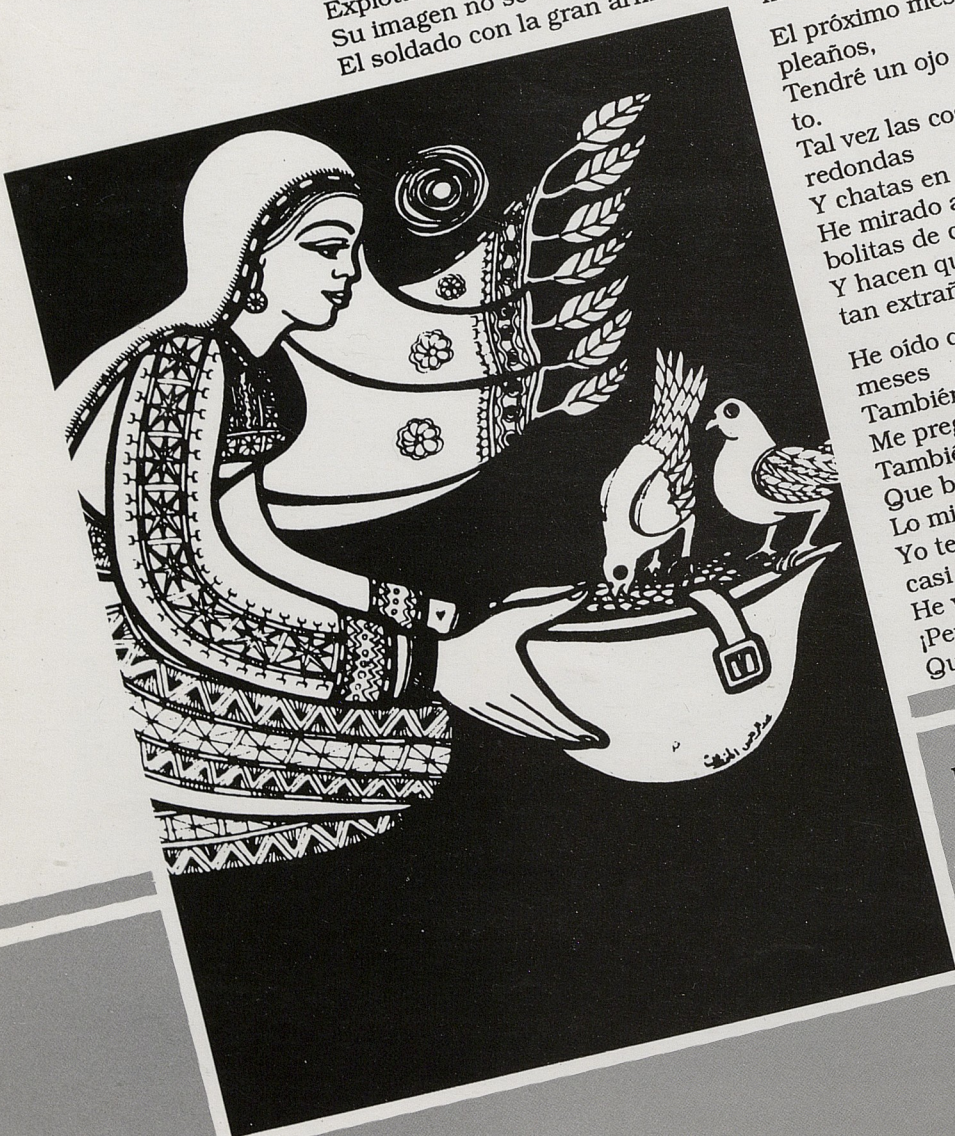
Si lo puedo ver tan claramente
Con mis ojos cerrados
¿Podrá ser que dentro de
nuestras cabezas
Cada uno de nosotros tenemos
un par
De ojos de repuesto,
Para compensar los que perdi-
mos?

El próximo mes, en mi cum-
pleaños,
Tendré un ojo de vidrio nueveci-
to.

Tal vez las cosas se verán
redondas
Y chatas en el medio
He mirado a través de mis
bolitas de cristal
Y hacen que el mundo se vea
tan extraño.

He oído que una niña de nueve
meses

También perdió un ojo.
Me pregunto si mi soldado
También le disparó -un soldado
Que busca niñas que
Lo miran a los ojos-
Yo tengo edad suficiente,
casi cuatro años,
He visto suficiente de la vida,
¡Pero ella es sólo un bebe
Que no sabía nada!



Hanan Mikhail Ashrawi
Rasha Houshiyyeh
perdió un ojo
en marzo de 1988,
cuando fue herida
por una
"bala de goma".